

Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones



BETRIEBSANLEITUNG FÜR MANUELLEN MÖBEL-HUBROLLER

DE

INSTRUCTION MANUAL FOR MANUAL FURNITURE MOVER

GB

**NOTICE D'UTILISATION POUR CHARIOT PORTE-MEUBLE
MANUEL**

FR

**ISTRUZIONI PER L'USO PER CARRELLO ELEVATORE
MANUALE PER MOBILI**

IT

**GEBRUIKSAANWIJZING VOOR HANDMATIGE
MEUBELVERPLAASTER**

NL

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI RĘCZNY WÓZEK DO MEBLI

ES

**INSTRUCCIONES DE SERVICIO PARA TRANSPORTADOR
ELEVADOR DE MUEBLES MANUAL**



Udo Dömer Technik

Bahnhofstraße 46-50
48356 Nordwalde

Telefon: +49 2573 / 955 950
Telefax: +49 2573 / 955 955

info@udtechnik.de
www.ud-shop.de

**Udo
Dömer
Technik**



Systempartner für Handwerk und Industrie

GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR MANUELLEN MÖBEL-HUBROLLER

Hinweis: Der Inhaber/die Bedienperson muss diese Betriebsanleitung vor der Verwendung des Hubrollers lesen und verstehen.

Inhalt

- 1. Anwendung**
- 2 Technische Daten**
- 3. Montage**
- 4. Sicherheitshinweise und Vorbereitung**
- 5. Betrieb**
- 6. Pflege und Wartung**
- 7. Stückliste und Explosionszeichnung**

DE

GB

FR

IT

NL

PL

ES

Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi Manual de instrucciones

VIELEN DANK, DASS SIE SICH FÜR UNSEREN HYDRAULISCHEN MÖBEL-HUBROLLER ENTSCIEDEN HABEN. BITTE LESEN SIE DIE BETRIEBSANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG SORGFÄLTIG, UM EINEN SICHEREN UND ORDNUNGSGEMÄSSEN BETRIEB ZU GEWÄHRLEISTEN.

HINWEIS: Die in diesem Dokument enthaltenen Angaben basieren auf den zum Zeitpunkt der Veröffentlichung zur Verfügung stehenden Daten. Der Hersteller behält sich das Recht vor, seine Produkte jederzeit ohne Vorankündigung zu ändern, ohne dass ihm daraus jegliche Verpflichtung entsteht. Mögliche Aktualisierungen sind daher mit dem Hersteller abzuklären.

1. Anwendung

Der manuelle Möbel-Hubroller dient dem Heben und Transport von Möbeln aus Holz. Zu diesem Zweck sind ihre Träger mit Filz und ihre Plattformen mit Gummi ausgekleidet. Die Sicherungsgurte sind darüber hinaus mit einem Kantenschutz ausgestattet, um Schäden an den Möbeln zu vermeiden.

Der manuelle Möbel-Hubroller besteht aus zwei separaten Einheiten. Auf diese Weise können Objekte verschiedener Längen mit rechteckiger Basis bei minimalem Platzbedarf transportiert werden. Das Objekt wird aufgrund seines Eigengewichts, der rutschfesten Beschichtung der Plattformen und der Zahnung an den Plattformenden in Position gehalten, wenn die beiden Einheiten vertikal stehen und die unteren Träger die Objektseiten berühren.

Die Verwendung des Sicherungsgurtes ist zwingend erforderlich.

Zum Heben der Plattformen die Handkurbel im Uhrzeigersinn und zum Senken die Handkurbel gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Mit einer alten Kiste können Testläufe mit den Transporteinheiten durchgeführt werden.

Bei sachgemäßer Verwendung sorgt unser manueller Möbel-Hubroller für einen schnellen und sicheren Transport von Schaltschränken, Möbeln usw.

2. Technische Daten

| Lastkapazität | Hubhöhe | Größe der Hubplatte | Nettogewicht |
|---------------|---------|---------------------|--------------|
| 600 kg | 300 mm | 225x120 mm | 33 kg |

3. Montage

Jede Transporteinheit besteht aus drei separaten Komponentengruppen: dem Rahmen, der Plattform und dem Hubmechanismus.

Im ersten Schritt die Plattform aus der Kiste nehmen und auf dem Boden ablegen. Anschließend den Spindelmechanismus durch die obere Öffnung und die Nut in der Profilführungsschiene einführen, bis der vorstehende Bereich des Mechanismus, der als Positionsanzeige dient, auf der Oberseite der Führungsschiene aufliegt. Der Träger auf der Oberseite und die Kurbel des Mechanismus müssen in entgegengesetzte Richtungen zeigen. Die Klemmschraube der Führungsschiene noch nicht festziehen.

Nun die Führungsschiene des Rahmens über den oberen Schiebeseinsatz schieben und dabei die Spindel durch die Öffnung führen, bis der Rahmen auf seinen Rädern auf dem Boden steht. Das Zahnradgehäuse wird aus der Führung geschoben, wenn die Spindel den unteren Schiebeseinsatz der Plattform berührt. Die Kurbel im Uhrzeigersinn drehen, um die Gewindespindel durch den unteren Schiebeseinsatz nach unten zu bewegen, bis der Positionsanzeiger des Zahnradgehäuses wieder in der Führung sitzt und die Gehäuseunterseite auf der Führung aufliegt. Die Klemmschraube jetzt festziehen.

Für die Montage der zweiten Einheit diesen Vorgang wiederholen.

4. Sicherheitshinweise und Vorbereitung

- 4.1. Der Boden muss absolut eben, glatt und sauber sein. Es dürfen keine Neigungen oder Gefälle vorhanden sein, die überwunden werden müssen. Sicherstellen, dass sowohl der Boden als auch der Bodenbelag der Last, die durch das Rad auf sie wirkt und dem Gewicht des zu transportierenden Objekts standhalten.
- 4.2. Prüfen, ob das zu transportierende Objekt lose Elemente enthält. Lose Elemente müssen entfernt oder gesichert werden, damit sie nicht aus ihrer Position rutschen.
- 4.3. Prüfen, ob das zu transportierende Objekt ausreichend solide ist, um sein Gewicht mithilfe der beiden gegenüberliegenden Seiten über die Plattformen der Transporteinheiten zu tragen und ob die oberen Träger der Transporteinheiten das Objekt halten können, ohne es zu beschädigen.
- 4.4. Das Gewicht des zu transportierenden Objekts ermitteln. Die max. Last von 600 kg/Einheitenpaar =300 kg/Einzeleinheit darf nicht überschritten werden.
- 4.5. Den Lastschwerpunkt des zu transportierenden Objekts ermitteln. An der Basis des Objekts ist es für die Last entscheidend, dass eine einzelne Transporteinheit quer zur Basis in Bezug auf den Mittelpunkt der Transporteinheit und die Höhe dem Kippmoment standhalten kann, das beim Transport des Objekts entsteht. Bei Verwendung darf die Höhe des Lastschwerpunkts max. 0,8 m betragen. Der

Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi Manual de instrucciones

Abstand zwischen den Transporteinheiten muss min. 0,5 m und darf max. 4,0 m betragen (Objekt gesichert mit Sicherungsgurten).

4.6. Den Hubroller nicht mit einem Zugfahrzeug ziehen.

5. Betrieb

Vor der Verwendung sicherstellen, dass die Komponenten des Hubrollers funktionstüchtig sind und keine Schäden aufweisen. Bei sichtbaren Schäden dürfen die Komponenten nicht verwendet werden. Beschädigte Elemente müssen ausgetauscht werden.

Da der manuelle Möbel-Hubroller aus zwei Einheiten besteht, sind für seine Verwendung zwei Personen erforderlich.

Vor dem Transport von Objekten die Plattformen auf den Boden absenken, bis die Transporteinheiten vertikal stehen. Wenn das zu transportierende Objekt auf der Höhe des oberen Trägers einen Überhang hat, kann dieser Träger ein- oder ausgeschraubt und auf diese Weise eingestellt werden, bis die Transporteinheit waagrecht steht. Wenn diese Justierungsoption nicht ausreichend ist bzw. wenn die Plattformen gesenkt werden, die Transporteinheit nicht am Objekt anlehnen darf, darf das Objekt nicht auf diese Weise transportiert werden. Die Plattformen der beiden Einheiten unter die Seitenwände (schmale Seite) des Objekts schieben, bis die oberen und unteren Träger am Objekt anliegen. Die Plattformmitte muss jeweils unter dem Lastschwerpunkt des Objekts liegen.

Die Sicherungsgurte anbringen, dabei muss sich der Kantenschutz an den Kanten des Objekts befinden. Die Gurte festziehen. Die Gurte verbinden die beiden Einheiten und verhindern bei sachgemäßer Verwendung, dass diese aus ihrer Position rutschen. Die Plattformen ca. 1 cm nach oben kurbeln und sicherstellen, dass das zu transportierende Objekt fest auf den Plattformen steht. Die Transporteinheiten müssen u. U. in eine andere Position bewegt werden.

Die beiden Plattformen müssen auf dieselbe Höhe angehoben werden.

Während des Transports darf die Höhe max. 2cm über dem Boden betragen. Beim Transport des Objekts nur die Transporteinheiten schieben und den Transportweg zur neuen Position des Objekts derart wählen, dass die Bewegung möglichst in Längsrichtung erfolgt. Bei der Bewegung des Objekts in seitlicher Richtung ist Vorsicht geboten, da ein hohes Risiko besteht, dass das Objekt kippt. Abrupte Schubbewegungen vermeiden.

Das zu transportierende Objekt nicht unbeaufsichtigt auf dem Hubroller stehen lassen, sondern stets auf den Boden absenken.

6. Pflege und Wartung

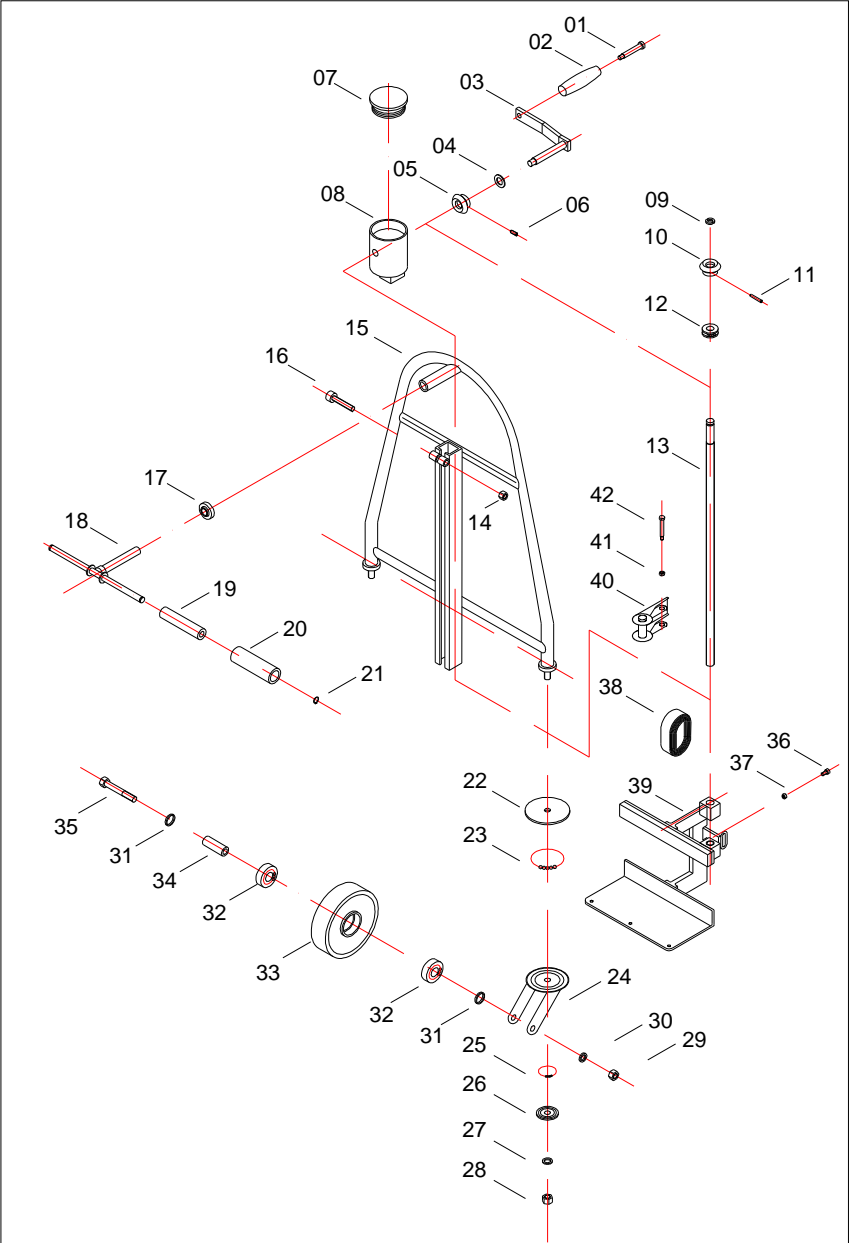
Der manuelle Möbel-Hubroller hat einen geringen Pflege- und Wartungsaufwand. Eine regelmäßige Pflege und Wartung ist jedoch erforderlich. Je nach Verwendung müssen die Spindeln und Zahnräder jeweils in wöchentlichen oder monatlichen Abständen neu mit handelsüblichem Mehrzweck-Schmierfett geschmiert werden. Zu diesem Zweck kann mit einer Bürste über die Nut in der Führungsschiene auf die Spindel zugegriffen werden. Auch die Zahnräder werden mit einer Bürste gereinigt. Hierzu zunächst mit einem Schraubendreher den Deckel des Zahnradgehäuses abnehmen. Den Deckel zum Schließen fest nach unten drücken. Die Funktionstüchtigkeit der Einheit prüfen.

**Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones**

7. Stückliste und Explosionszeichnung

| Pos. | Beschreibung | Menge |
|------|-------------------|-------|
| 01 | Stift | 1 |
| 02 | Handgriff | 1 |
| 03 | Kurbel | 1 |
| 04 | Unterlegscheibe | 1 |
| 05 | Antriebsrad | 1 |
| 06 | Stift | 1 |
| 07 | Abdeckung | 1 |
| 08 | Aufnahme | 1 |
| 09 | Ring | 1 |
| 10 | Abtriebsrad | 1 |
| 11 | Stift | 1 |
| 12 | Gleitlager | 1 |
| 13 | Gewindestange | 1 |
| 14 | Mutter | 1 |
| 15 | Träger | 1 |
| 16 | Schraube | 1 |
| 17 | Mutter | 1 |
| 18 | Stützbolzen | 1 |
| 19 | Distanzstück | 2 |
| 20 | Distanzstück | 2 |
| 21 | Sicherungsring | 2 |
| 22 | Obere Platte | 2 |
| 23 | Kugel | 50 |
| 24 | Radauflage | 2 |
| 25 | Kugel | 54 |
| 26 | Untere Platte | 2 |
| 27 | Unterlegscheibe | 2 |
| 28 | Mutter | 2 |
| 29 | Mutter | 2 |
| 30 | Sicherungsscheibe | 2 |
| 31 | Distanzstück | 4 |
| 32 | Lager | 4 |
| 33 | Rad | 2 |
| 34 | Distanzstück | 2 |
| 35 | Schraube | 2 |
| 36 | Schraube | 1 |
| 37 | Mutter | 1 |
| 38 | Geweberiemens | 1 |
| 39 | Hubplattform | 1 |
| 40 | Zurrgurte | 1 |
| 41 | Mutter | 1 |
| 42 | Schraube | 1 |

**Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi
 Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
 Manual de instrucciones**



INSTRUCTION MANUAL FOR MANUAL FURNITURE MOVER

Note: Owner/Operator must read and understand this instruction manual before using the furniture mover

Contents

1. Application

2 Specifications

3. Assembly

4. Precautions and preparation

5. Operation

6. Care and Maintenance

7. Parts List & Exploded Figure

DE

GB

FR

IT

NL

PL

ES

Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi Manual de instrucciones

THANK YOU VERY MUCH FOR CHOOSING OUR MANUAL FURNITURE MOVER.FOR YOUR SAFETY AND CORRECT OPERATION, PLEASE CAREFULLY READ THE MANUAL BEFORE USE.

NOTE: All of the information report herein is based on date available at the time of printing. The factory reserves the right to modify its own products at any time without notice or incurring in any sanction. Please verify with the factory for possible updates.

1. Application

The manual furniture mover has been developed for lifting and shifting wooden furniture. For this reason, its side supports are lined with felt and the platforms with rubber. The securing straps have also edge-protectors, to prevent damage to the furniture.

Since the hydraulic furniture mover consists of two units, it is possible to move pieces of furniture of varying lengths but a rectangular base using the minimum of space. Due to its weight, the anti-slip covering on the platforms and the teeth on the platform tips, the piece of furniture will hold itself in position when the units are standing vertically and lower supports are in contact with its sides.

The securing strap is an additional absolute necessity.

The hand crank is turned clockwise to lift the platforms and in the opposite direction to lower again.

Using an old crate, try a few "dry runs" with the transport units moving furniture with them.

If you operate properly, our hydraulic furniture mover will help you to move switch cabinets, furniture, and etc. quickly and safely.

2. Specifications

| Load Capacity | Lifting Height | Lifting Plate Size | New Weight |
|---------------|----------------|--------------------|------------|
| 600 kg | 300 mm | 225x 120mm | 33kg |

3. Assembly

Every transport unit consists of three separate component groups; the frame, the platform, and the lifting mechanism.

First remove a platform from the box, and place it on the floor. Then insert the spindle mechanism through the upper opening and the slot in the profiled guide rail, until the mechanism's locating projection is seated in the top of the guide rail. The upper side support and the crank of the mechanism must face in opposite directions. Do not yet tighten the clamping screw of the guide rail.

Now slide the frame's guide rail over the upper sliding insert of the platform, inserting the spindle through the hole in this until the frame is standing on its wheels on the floor. The gear housing will be pushed out of the guide when the spindle contacts the lower sliding insert of the platform. Turn the crank clockwise to move the threaded spindle down through the lower insert, until the locator of the gear housing is again seated in the guide and the bottom of the housing is resting on the guide. Now, the clamping bolt may be tightened.

The second unit is assembled in the same way.

4. Precautions and preparation

- 4.1 The floor must be absolutely level, smooth and clean. There must be no inclines or slopes to be moved over. Make sure that the floor and the floor covering are to stand up to the loading imposed by the wheel and whether the can take the weight of the furniture being transported.
- 4.2 Check whether the piece of furniture to be transported contains any loose objects. These will have to be removed, or secured against sloping out of position.
- 4.3 Check whether the piece of furniture is strong enough for the two opposite side to take the weight of the piece via the transport units can hold the furniture to be transported without damaging it.
- 4.4 Find the weight of the piece of furniture to be transported. The maximum load of 600 kg/pair =300 kg for each unit must not be exceeded.
- 4.5 Find the center of gravity of the furniture to be transported. Along the furniture base, it is the decisive for the load that a single transport unit can bear, across the base, for the center of the transport unit, and, in connection with the height, for the moment of tilting that occurs when moving the furniture. When in use, the height of the center of gravity must not exceed 0.8m. the distance of the transport units to one another must not be less than 0.5m and not gravity 4.0m (furniture of the securing straps).
- 4.6 Never use this equipment for towing behind a vehicle.

5. Operation

Before use, the transport components should be checked for function, and for any damage. If there are visible defects, the components should not be used. Damaged parts must be replaced.

Since the manual furniture mover consists of two parts, it is necessary for two persons to operate them.

Before transporting furniture, the platforms should be wound down to the floor until the transport units are standing vertically. If the furniture to be transported has an overhang at the level of the upper support, this supported may be screwed in or out, adjust it until the transport is standing level. If this adjustment option is not

Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi Manual de instrucciones

sufficient, or, when the platforms are lowered, the transport unit cannot lean against the furniture, these must not be used to transport it.

Push the platforms of the units under the side faces (narrow side) of the piece of furniture until the upper and lower supports are resting against it. The centers of the platforms must be beneath the center of gravity of the furniture.

Place the securing straps in position with the edge protectors at the edges of the furniture. Pull the straps tight. The straps will connect both units and, when used correctly, prevent them from slipping out of position. Wind up the platforms about 1cm, and carefully check how firmly the piece furniture is standing on the platforms. It may be that the transport units will have to be moved to another position.

Both platforms must be raised at the same amount.

For the transport itself, the height off the floor must be a maximum of 2cm only. When moving the furniture, only push the transport units, and choose the way to the furniture ' s new position so that, if possible, the furniture is only moved lengthwise. When moving furniture sideways, always take the greatest care; there is a great risk of the furniture tilting over. Avoid any jerky pushing movements.

The article being transported must not be left unattended standing on the equipment; it must always be lowered onto the floor.

6. Care and Maintenance

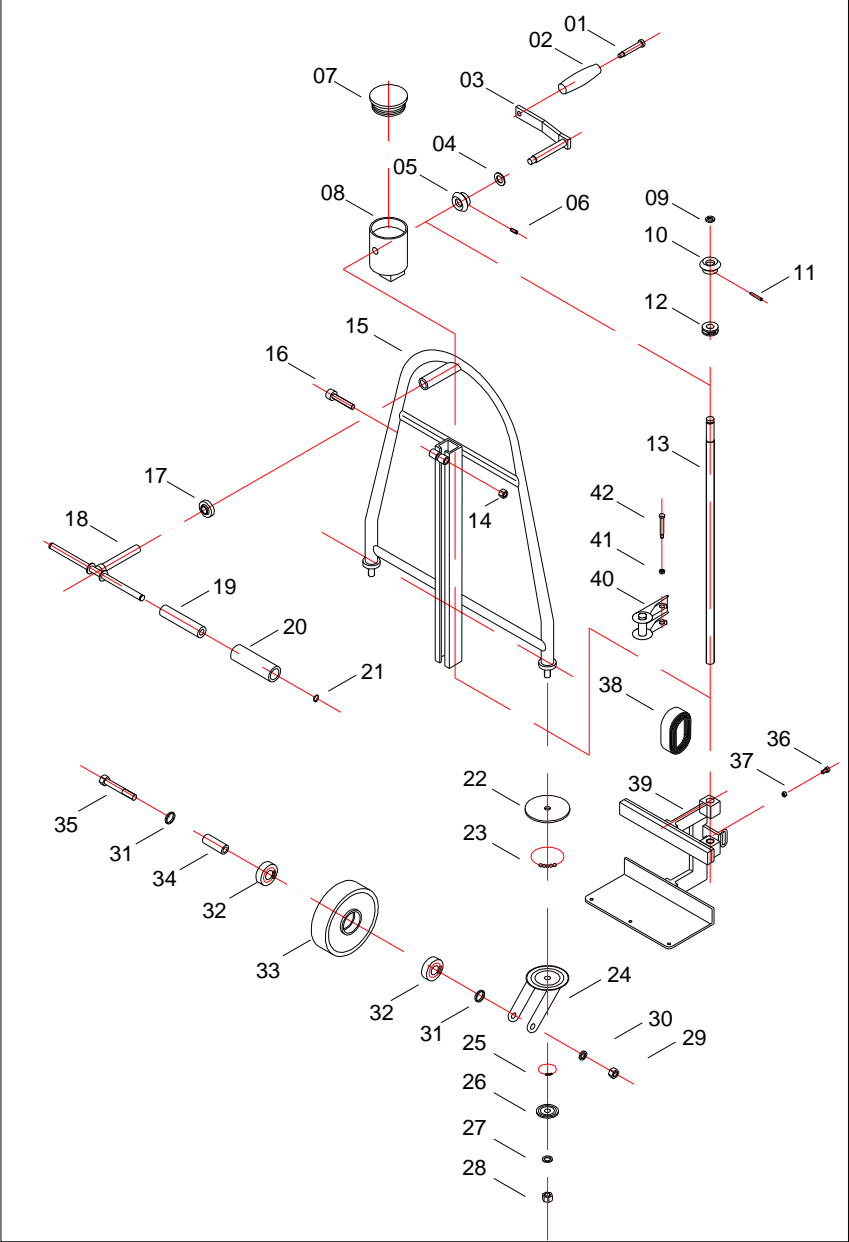
This Manual Furniture Mover only requires little care and maintenance, but this must be carried out regularly. Depending on its use, the spindles and gear wheels must be re-greased weekly or monthly, using standard multi-purse grease. For this, the spindle may be reached using a brush through the slot in the guide rail. The gear wheels are also greased using brush, by first levering off the gear-housing lid with a screwdriver. The lid should be pressed down firmly to close it again. The units ' function should be tested.

**Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones**

7. Parts List & Exploded Figure

| Item No | Description | Quantity |
|---------|------------------|----------|
| 01 | Pin | 1 |
| 02 | Hand grip | 1 |
| 03 | Crank | 1 |
| 04 | Washer | 1 |
| 05 | Drive | 1 |
| 06 | Pin | 1 |
| 07 | Cover | 1 |
| 08 | Seating | 1 |
| 09 | Ring | 1 |
| 10 | Driven gear | 1 |
| 11 | Pin | 1 |
| 12 | Plane bearing | 1 |
| 13 | Screw rod | 1 |
| 14 | Nut | 1 |
| 15 | Supporting base | 1 |
| 16 | Screw | 1 |
| 17 | Nut | 1 |
| 18 | Supporting pin | 1 |
| 19 | Spacer | 2 |
| 20 | Spacer | 2 |
| 21 | Retain ring | 2 |
| 22 | Upper plate | 2 |
| 23 | Ball | 50 |
| 24 | Wheel seat | 2 |
| 25 | Ball | 54 |
| 26 | Lower plate | 2 |
| 27 | Washer | 2 |
| 28 | Nut | 2 |
| 29 | Nut | 2 |
| 30 | Lock washer | 2 |
| 31 | Spacer | 4 |
| 32 | Bearing | 4 |
| 33 | Wheel | 2 |
| 34 | Spacer | 2 |
| 35 | Screw | 2 |
| 36 | Screw | 1 |
| 37 | Nut | 1 |
| 38 | Woven belt | 1 |
| 39 | Lifting platform | 1 |
| 40 | Cargo lashings | 1 |
| 41 | Nut | 1 |
| 42 | Screw | 1 |

**Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi
 Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
 Manual de instrucciones**



DE

GB

FR

IT

NL

PL

ES

NOTICE D'UTILISATION POUR CHARIOT PORTE-MEUBLE MANUEL

Note : Le propriétaire/conducteur doit lire attentivement la présente notice avant toute utilisation du chariot porte-meuble.

Sommaire

1. Application

2. Spécifications

3. Assemblage

4. Précautions et Préparation

5. Utilisation

6. Entretien et Maintenance

7. Liste des pièces détachées et figures en vue éclatée

Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi Manual de instrucciones

MERCI D'AVOIR CHOISI NOTRE CHARIOT PORTE-MEUBLE MANUEL. POUR VOTRE SECURITE ET POUR GARANTIR UN BON FONCTIONNEMENT, PRIERE DE LIRE ATTENTIVEMENT LA NOTICE AVANT TOUTE UTILISATION.

NOTE : Toutes les informations mentionnées dans le présent document reposent sur les données disponibles au moment de l'impression. L'usine se réserve le droit d'apporter des modifications à tout moment et sans préavis à ses produits, sans être sanctionnée à ce sujet. Prière de vérifier auprès de l'usine quant à une éventuelle mise à jour.

1. Application

Le chariot porte-meuble manuel a été développé pour lever et transporter des meubles en bois. Dans ce but, ses supports latéraux sont recouverts de feutre et les bavettes de caoutchouc. Les sangles d'arrimage sont également équipées de protecteurs de bord, empêchant tout endommagement du meuble.

Le chariot porte-meuble hydraulique étant constitué de deux parties (diables), Il est possible de déplacer des meubles de longueur variable présentant toutefois une base rectangulaire en utilisant très peu d'espace. En raison de son poids même, et grâce au revêtement antidérapant sur les bavettes et aux dents sur les extrémités de bavette, le meuble se maintient en position lorsque les diables se tiennent verticalement et que les supports inférieurs sont en contact avec les côtés de celui-ci.

Il est absolument nécessaire d'utiliser également la sangle d'arrimage.

La manivelle est tournée dans le sens horaire afin de lever les bavettes et dans le sens contraire pour les abaisser de nouveau.

Entraînez-vous à déplacer des meubles en essayant tout d'abord le chariot sur une vieille caisse.

Bien manœuvré, notre chariot porte-meuble hydraulique vous assistera dans le déménagement d'armoires de commande et meubles divers, en toute sécurité et rapidement.

2. Spécifications

| Capacité de charge | Poids de levage | Taille - Plateau de levage | Nouveau poids |
|--------------------|-----------------|----------------------------|---------------|
| 600 kg | 300 mm | 225x120 mm | 33 kg |

3. Assemblage

Chaque diable transporteur est constitué de trois groupes de composants séparés: le châssis, la bavette et le mécanisme de levage.

Tout d'abord, sortir une bavette du carton et la placer au sol. Ensuite, insérer le mécanisme d'axe à travers l'ouverture supérieure et la fente présente dans le rail de guidage profilé, jusqu'à ce que la saillie de positionnement du mécanisme soit assise dans le haut du rail de guidage. Le support latéral supérieur et la manivelle du mécanisme doivent être orientés dans des directions opposées. A ce stade, ne pas serrer la vis de blocage du rail de guidage.

A présent, faire coulisser le rail de guidage du châssis sur la pièce coulissante supérieure de la bavette, tout en insérant l'axe dans le trou jusqu'à ce que le châssis tienne debout sur ses roues et sur le sol. Le carter est poussé hors du guide lorsque l'axe entre en contact avec la pièce coulissante inférieure de la bavette. Tourner à nouveau la manivelle dans le sens horaire pour faire descendre l'axe fileté dans la pièce inférieure, jusqu'à ce que la pièce de positionnement du carter soit à nouveau assise dans le guide et que le fond du carter repose sur le guide. Le boulon de blocage peut désormais être serré.

Le second diable se monte de la même manière.

4. Précautions et Préparation

- 4.1 Le sol doit absolument être de niveau, lisse et propre. Il ne doit y avoir aucune dénivellation ou pente à parcourir. S'assurer que le sol et les revêtements de sol peuvent supporter la charge imposée par les roues ainsi que le poids du meuble à transporter.
- 4.2 S'assurer que le meuble à transporter ne contient aucun objet pouvant bouger. Ceux-ci doivent être retirés ou sécurisés pour éviter qu'ils ne glissent.
- 4.3 S'assurer que les deux faces opposées du meuble sont en mesure de supporter le poids du meuble et que celui-ci peut ainsi être maintenu et transporté par les deux diables sans être endommagé.
- 4.4 Vérifier le poids du meuble à transporter. La charge maximale de 600 kg/paire = 300 kg pour chaque diable ne doit pas être dépassée.
- 4.5 Chercher le centre de gravité du meuble à transporter. Cet aspect est décisif quant à la charge que peut supporter un seul diable et tient du socle du meuble, de son centrage sur le diable et, au moment où le meuble est basculé pour être déplacé, également de sa hauteur. Lors de l'utilisation, la hauteur du centre de gravité ne doit pas dépasser 0,8 m. La distance entre les deux diables doit être comprise entre min. 0,5 m et max. 4,0 m (fourniture des sangles d'arrimage).
- 4.6 Ne jamais utiliser ce matériel pour un remorquage derrière un véhicule.

Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi Manual de instrucciones

5. Utilisation

Avant utilisation, les pièces servant au transport doivent être vérifiées quant à leur bon fonctionnement ou endommagement éventuel. En cas de défauts visibles, les pièces ne doivent pas être utilisées. Les pièces endommagées doivent être remplacées.

Étant donné que le chariot porte-meuble manuel est en deux parties (diables), il est nécessaire d'avoir deux personnes pour le manœuvrer.

Avant de transporter un meuble, les bavettes doivent être abaissées au sol jusqu'à ce que les diables soient à la verticale. Si le meuble à transporter comprend un porte-à-faux au niveau du support supérieur, celui-ci doit être vissé en place ou dévissé, puis réglé jusqu'à ce que le transport soit d'aplomb. Si ce réglage ne s'avère pas suffisant, ou si le diable ne repose pas contre le meuble une fois les bavettes abaissées, celles-ci ne doivent pas être utilisées pour le transporter.

Pousser les bavettes des diables sous les faces latérales (côtés étroits) du meuble jusqu'à ce que les supports supérieurs et inférieurs reposent contre celui-ci. Les centres des bavettes doivent se trouver sous le centre de gravité du meuble.

Positionner les sangles d'arrimage avec les protecteurs au niveau des bords du meuble. Serrer les sangles. Les sangles vont relier les deux diables et si utilisées correctement, les empêcher de glisser hors de leur position. Faire monter les bavettes d'environ 1 cm, et vérifier avec le plus grand soin que le meuble repose de manière stable sur les bavettes. Il est possible qu'il faille modifier la position des diables.

L'élévation doit être la même pour les deux bavettes.

Pour le transport même, la hauteur au-dessus du sol ne doit pas dépasser 2 cm. Pour le déplacement du meuble, les diables doivent être uniquement poussés. Choisir le chemin vers le nouvel emplacement du meuble de telle sorte qu'il ne soit poussé que dans le sens de la longueur. En cas de déplacement latéral du meuble, toujours procéder avec le plus grand soin en tenant compte du fait que le risque de basculement est élevé. Éviter tout mouvement de poussée précipité.

L'article à transporter ne doit pas être laissé sans surveillance installé sur le matériel; il doit toujours être abaissé au sol.

6. Entretien et Maintenance

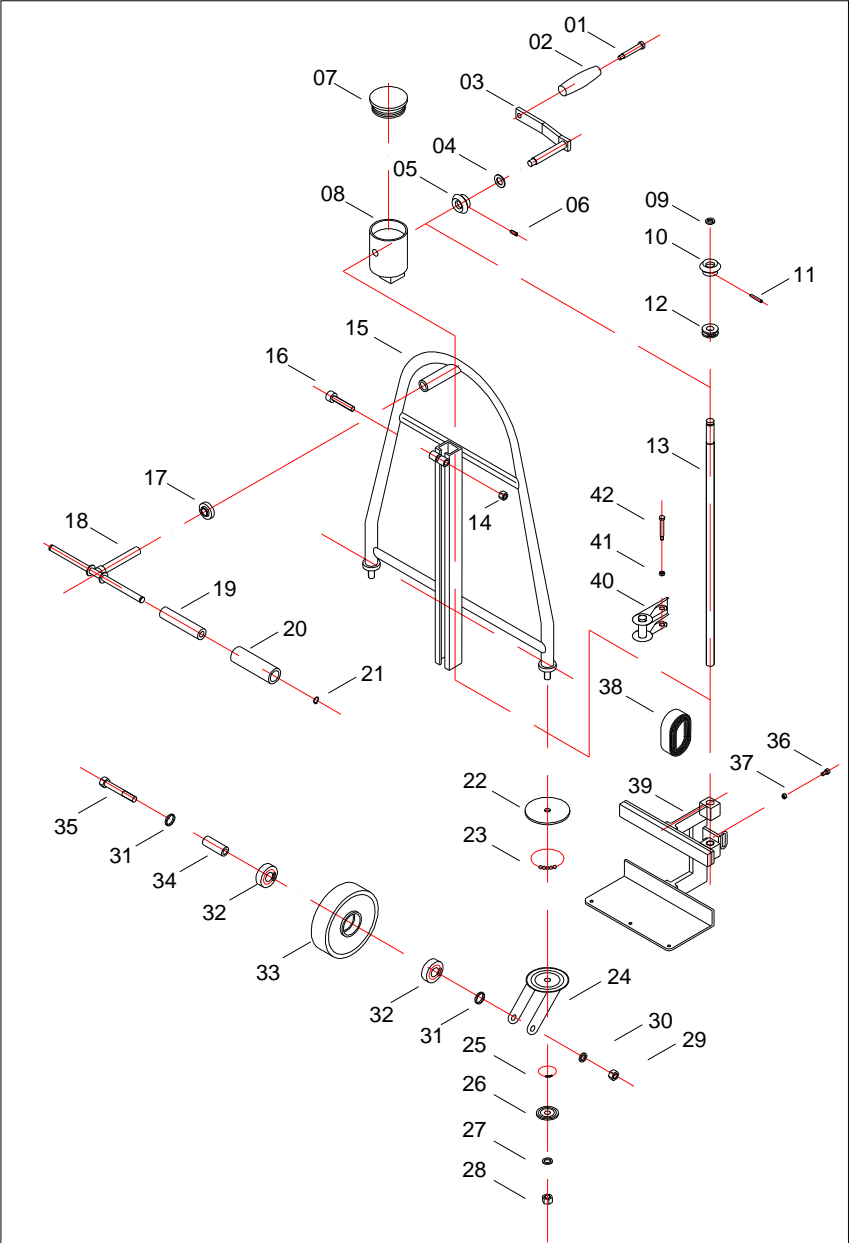
Ce chariot porte-meuble manuel n'exige que peu d'entretien et de maintenance mais ceux-ci doivent être assurés régulièrement. En fonction de l'utilisation faite, les axes et roues dentées doivent être graissés sur une base hebdomadaire ou mensuelle, à l'aide d'une graisse standard universelle. A cette fin, il est possible d'accéder à l'axe avec une brosse à travers la fente présente dans le rail de guidage. Les roues dentées sont également graissées à l'aide d'une brosse, tout d'abord en soulevant le couvercle de carter avec un tournevis. Appuyer fermement sur le couvercle pour bien le refermer. Il convient de tester les diables quant à leur bon fonctionnement.

**Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones**

7. Liste des pièces détachées et figures en vue éclatée

| Référence article | Description | Quantité |
|-------------------|-------------------------|----------|
| 01 | Broche | 1 |
| 02 | Poignée | 1 |
| 03 | Manivelle | 1 |
| 04 | Rondelle | 1 |
| 05 | Commande | 1 |
| 06 | Broche | 1 |
| 07 | Couvercle | 1 |
| 08 | Assise | 1 |
| 09 | Bague | 1 |
| 10 | Roue menée | 1 |
| 11 | Broche | 1 |
| 12 | Palier plan | 1 |
| 13 | Tige à vis | 1 |
| 14 | Ecrou | 1 |
| 15 | Socle | 1 |
| 16 | Vis | 1 |
| 17 | Ecrou | 1 |
| 18 | Goupille de support | 1 |
| 19 | Entretoise | 2 |
| 20 | Entretoise | 2 |
| 21 | Bague de retenue | 2 |
| 22 | Plaque supérieure | 2 |
| 23 | Bille | 50 |
| 24 | Portée de roue | 2 |
| 25 | Bille | 54 |
| 26 | Plaque inférieure | 2 |
| 27 | Rondelle | 2 |
| 28 | Ecrou | 2 |
| 29 | Ecrou | 2 |
| 30 | Rondelle de blocage | 2 |
| 31 | Entretoise | 4 |
| 32 | Roulement | 4 |
| 33 | Roue | 2 |
| 34 | Entretoise | 2 |
| 35 | Vis | 2 |
| 36 | Vis | 1 |
| 37 | Ecrou | 1 |
| 38 | Bande tissée | 1 |
| 39 | Bavette de levage | 1 |
| 40 | Amarres de marchandises | 1 |
| 41 | Ecrou | 1 |
| 42 | Vis | 1 |

**Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi
 Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
 Manual de instrucciones**



DE

GB

FR

IT

NL

PL

ES

ISTRUZIONI PER L'USO PER CARRELLO ELEVATORE MANUALE PER MOBILI

Avvertenza: Il proprietario/l'operatore deve leggere e comprendere queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare il carrello elevatore.

Contenuto

- 1. Uso**
- 2. Dati tecnici**
- 3. Montaggio**
- 4. Avvertenze di sicurezza e preparazione**
- 5. Funzionamento**
- 6. Cura e manutenzione**
- 7. Lista delle parti e vista esplosa**

Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi Manual de instrucciones

GRAZIE DI AVER SCELTO IL NOSTRO CARRELLO ELEVATORE MANUALE PER MOBILI. LEGGERE ACCURATAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO PRIMA DELL'UTILIZZO, IN MODO DA GARANTIRE UN FUNZIONAMENTO SICURO E REGOLARE.

AVVERTENZA: i dati contenuti in questo documento si basano sui dati a disposizione al momento della pubblicazione. Il produttore si riserva il diritto di modificare i suoi prodotti in qualsiasi momento senza preavviso, senza che da ciò gli derivi un qualsiasi obbligo. Possibili aggiornamenti devono essere chiarite con il produttore.

1. Uso

Il carrello elevatore manuale per mobili è stato concepito per il sollevamento ed il trasporto di mobili in legno. Per questo i suoi supporti sono rivestiti di feltro e le sue piattaforme di gomma. Inoltre, le sue cinture di sicurezza sono dotate di paraspigoli per evitare danni ai mobili.

Il carrello elevatore manuale per mobili si compone di due unità separate. In questo modo possono essere trasportati oggetti di diversa lunghezza con base rettangolare con ingombro minimo. A causa del suo peso netto, del rivestimento antiscivolo delle piattaforme e della dentellatura alle piattaforme, l'oggetto deve essere mantenuto in posizione quando entrambe le unità si trovano in posizione verticale e i supporti in basso toccano i lati dell'oggetto.

L'utilizzo della cintura di sicurezza è imperativamente obbligatorio.

Per il sollevamento delle piattaforme ruotare la manovella in senso orario e per l'abbassamento ruotare la manovella in senso antiorario.

È possibile eseguire delle verifiche funzionali delle unità di trasporto con una vecchia cassa.

Il nostro carrello elevatore manuale per mobili provvede, con un uso appropriato, a un trasporto veloce e sicuro di quadri elettrici ad armadio, di mobili, ecc.

2. Dati tecnici

| Capacità di carico | Altezza di sollevamento | Superficie della piattaforma di sollevamento | Peso netto |
|--------------------|-------------------------|----------------------------------------------|------------|
| 600 kg | 300 mm | 225x120 mm | 33 kg |

3. Montaggio

Ogni unità di trasporto è dotata di tre gruppi di componenti separati: l'intelaiatura, la piattaforma e il meccanismo di sollevamento.

Per prima cosa togliere la piattaforma dalla cassa e poggiarla sul pavimento. Infine introdurre il meccanismo del mandrino attraverso l'apertura superiore e la scanalatura nella guida profilata, fino a quando la parte sporgente del meccanismo, che funge da marcatore di posizione, poggerà sul lato superiore della guida. Infine introdurre il meccanismo del mandrino attraverso l'apertura superiore e la scanalatura nella guida profilata, fino a quando la parte sporgente del meccanismo, che funge da marcatore di posizione, poggerà sul lato superiore della guida. Il supporto sul lato superiore e la manovella del meccanismo devono essere rivolti in posizioni opposte. Non serrare ancora la vite d'arresto della guida.

Spingere la guida dell'intelaiatura sul binario di scorrimento superiore e guidare il mandrino attraverso l'apertura fino a quando l'intelaiatura si troverà sulle sue ruote sul pavimento. Nel momento in cui il mandrino tocca il binario di scorrimento inferiore della piattaforma, la scatola a ruota dentata viene spinta fuori dalla guida. Ruotare la manovella in senso orario per muovere verso il basso il mandrino filettato attraverso il binario di scorrimento, fino a quando l'indicatore di posizione della scatola a ruota dentata non si troverà di nuovo nella guida e il lato inferiore della scatola non poggerà sulla guida. Serrare adesso le viti di arresto.

Ripetere questo procedimento per il montaggio della seconda unità.

4. Avvertenze di sicurezza e preparazione

- 4.1 La pavimentazione deve essere assolutamente piana, liscia e pulita. Non devono esserci pendenze o inclinazioni da superare. Assicurarsi che sia il pavimento, sia il rivestimento del pavimento reggano il carico che agisce su di loro attraverso la ruota e il peso dell'oggetto da trasportare.
- 4.2 Controllare se l'oggetto da trasportare contiene elementi staccati. Gli elementi staccati devono essere rimossi oppure bloccati per non farli scivolare dalla loro posizione.
- 4.3 Controllare che l'oggetto da trasportare sia abbastanza robusto da poter sopportare il suo peso con l'aiuto di entrambi i lati, uno di fronte all'altro, sopra le piattaforme delle unità di trasporto e che i supporti superiori delle unità di trasporto possano reggere l'oggetto senza danneggiarlo.
- 4.4 Rilevare il peso dell'oggetto da trasportare. Non superare il carico massimo di 600 kg/coppia di unità = 300 kg/unità singola.
- 4.5 Accertare il baricentro del carico dell'oggetto da trasportare. Per tutta la base dell'oggetto è decisivo per il carico che un'unica unità di trasporto possa reggere, trasversalmente alla base, il punto centrale dell'unità di trasporto, e l'altezza il momento di rovesciamento che si sviluppa durante il trasporto dell'oggetto. Durante l'utilizzo, l'altezza del baricentro del carico deve ammontare al massimo a 0,8 m. La

Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi Manual de instrucciones

distanza tra le unità di trasporto deve essere minimo di 0,5 m e al massimo di 4,0 m (l'oggetto deve essere bloccato dalle cinture di sicurezza).

4.6 Non tirare il carrello elevatore con un veicolo trainante.

5. Funzionamento

Prima dell'utilizzo, assicurarsi che i componenti del carrello elevatore siano funzionanti e non presentino danni. In caso di danni visibili i componenti non devono essere più utilizzati. Gli elementi danneggiati devono essere sostituiti.

Poiché il carrello elevatore manuale per mobili consiste di due unità, è necessaria la presenza di due persone per il suo utilizzo.

Prima del trasporto di oggetti, abbassare le piattaforme sul pavimento fino a quando le unità di trasporto si troveranno in posizione verticale. Se l'oggetto da trasportare ha una sporgenza all'altezza del supporto superiore, tale supporto può essere avvitato oppure svitato, quindi regolato fino a quando l'unità di trasporto si troverà in posizione orizzontale. Se questa opzione di regolazione non è sufficiente oppure se le piattaforme vengono abbassate, l'unità di trasporto non può appoggiare all'oggetto e l'oggetto non deve essere trasportato in questo modo.

Spingere le piattaforme di tutte e due le unità sotto le pareti laterali (lato stretto) dell'oggetto fino a quando il supporto superiore e inferiore aderisca all'oggetto. Il centro della piattaforma deve trovarsi ogni volta sotto il baricentro del carico dell'oggetto.

Mettere le cinture di sicurezza, il paraspigoli deve trovarsi agli angoli dell'oggetto. Stringere le cinture. Le cinture uniscono le due unità e impediscono, in caso di utilizzo appropriato, che queste scivolino dalla loro posizione.

Con la manovella alzare le piattaforme di circa 1 cm e assicurarsi che l'oggetto da trasportare sia bloccato sulle piattaforme. Le unità di trasporto devono essere eventualmente spostate in un'altra posizione.

Entrambe le piattaforme devono essere sollevate alla stessa altezza.

Durante il trasporto l'altezza deve essere al massimo di 2 cm dal pavimento. Durante il trasporto spingere soltanto l'unità di trasporto e scegliere la via di trasporto in base alla nuova posizione dell'oggetto, in modo che lo spostamento avvenga nella direzione della lunghezza. Si prega di usare prudenza nello spostamento dell'oggetto in posizione laterale, in quanto sussiste un forte rischio di ribaltamento dell'oggetto stesso. Evitare spinte brusche.

Non lasciare l'oggetto da trasportare sul carrello elevatore senza sorveglianza, bensì abbassarlo sempre sul pavimento.

6. Cura e manutenzione

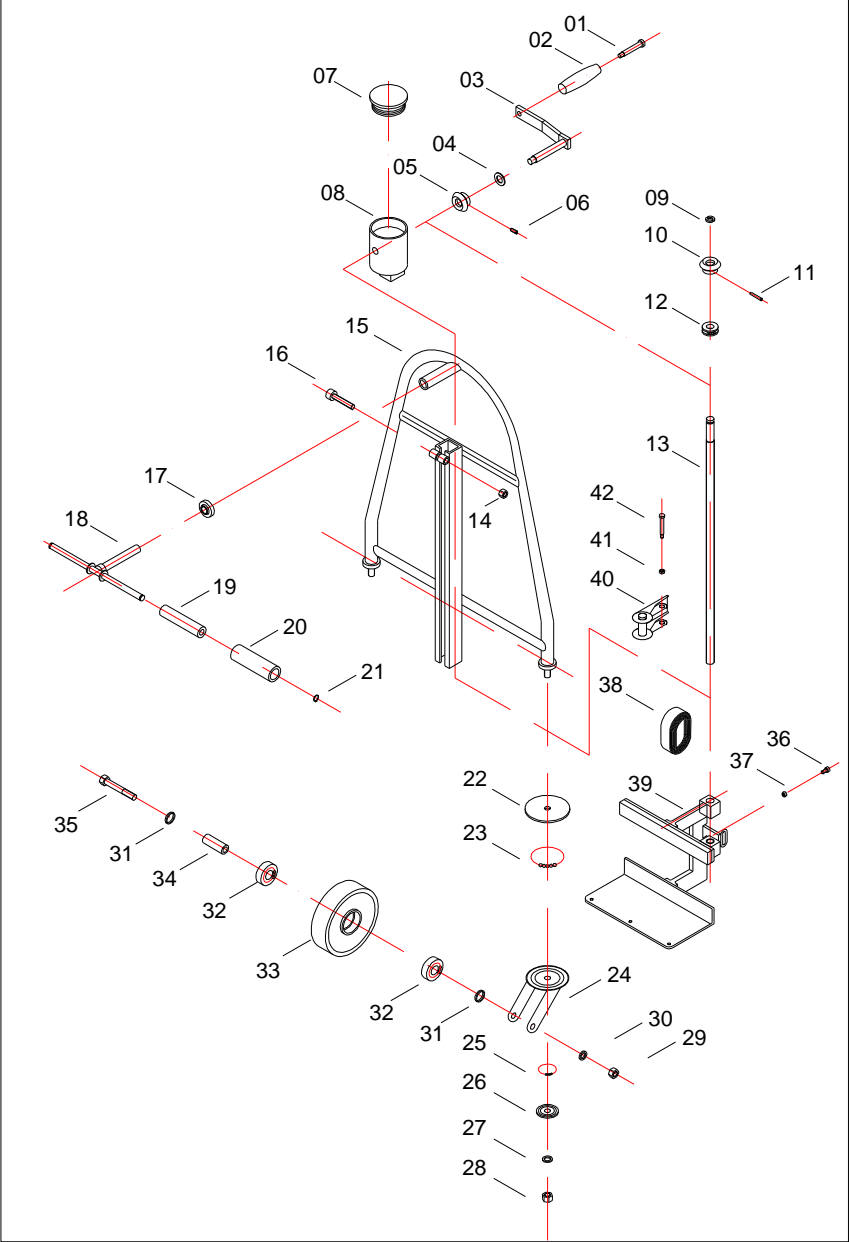
Il carrello elevatore manuale per mobili necessita di un basso dispendio di cure e manutenzione. Tuttavia sono necessarie cura e manutenzione a intervalli regolari. A seconda dell'utilizzo, i mandrini e le ruote dentate devono essere lubrificati di volta in volta a intervalli settimanali o mensili con grasso lubrificante universale comunemente in commercio. A questo scopo si può accedere con una spazzola al mandrino attraverso la scanalatura nella guida. Anche le ruote dentate vengono pulite con una spazzola. A questo proposito, togliere il coperchio della scatola a ruota dentata con un cacciavite. Per chiudere, spingere il coperchio verso il basso. Controllare la capacità di funzionamento dell'unità.

**Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones**

7. Vista esplosa e lista delle parti

| Pos. | Descrizione | Quantità |
|------|-----------------------------|----------|
| 01 | Perno | 1 |
| 02 | Impugnatura | 1 |
| 03 | Manovella | 1 |
| 04 | Rondella | 1 |
| 05 | Ruota motrice | 1 |
| 06 | Perno | 1 |
| 07 | Coperchio | 1 |
| 08 | Alloggiamento | 1 |
| 09 | Rosetta | 1 |
| 10 | Ruota motrice | 1 |
| 11 | Perno | 1 |
| 12 | Cuscinetto a strisciamento | 1 |
| 13 | Barra filettata | 1 |
| 14 | Dado | 1 |
| 15 | Supporto | 1 |
| 16 | Vite | 1 |
| 17 | Dado | 1 |
| 18 | Perno di sostegno | 1 |
| 19 | Distanziatore | 2 |
| 20 | Distanziatore | 2 |
| 21 | Anello di sicurezza | 2 |
| 22 | Placca superiore | 2 |
| 23 | Sfera | 50 |
| 24 | Supporto ruota | 2 |
| 25 | Sfera | 54 |
| 26 | Placca inferiore | 2 |
| 27 | Rondella | 2 |
| 28 | Dado | 2 |
| 29 | Dado | 2 |
| 30 | Rosetta di sicurezza | 2 |
| 31 | Distanziatore | 4 |
| 32 | Cuscinetto | 4 |
| 33 | Ruota | 2 |
| 34 | Distanziatore | 2 |
| 35 | Vite | 2 |
| 36 | Vite | 1 |
| 37 | Dado | 1 |
| 38 | Cinghia di tessuto | 1 |
| 39 | Piattaforma di sollevamento | 1 |
| 40 | Cinghia raddrizzatrice | 1 |
| 41 | Dado | 1 |
| 42 | Vite | 1 |

**Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi
 Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
 Manual de instrucciones**



GEBRUIKSAANWIJZING VOOR HANDMATIGE MEUBELVERPLAASTER

Opm: Alvorens ingebruikname van de meubelverplaatser, moet de eigenaar/gebruiker deze handleiding lezen en begrijpen

Inhoud

1. Toepassing

2 Specificaties

3. Montage

4. Veiligheidsmaatregelen en voorbereiding

5. Werking

6. Verzorging en onderhoud

7. Onderdelenlijst & uitgebreide afbeelding

DE

GB

FR

IT

NL

PL

ES

Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi Manual de instrucciones

HARTELIJK DANK VOOR HET AANKOPEN VAN ONZE HANDMATIGE MEUBELVERPLAASTER. VOOR UW EIGEN VEILIGHEID EN EEN GOEDE WERKING, RADEN WIJ U AAN DEZE HANDLEIDING GRONDIG DOOR TE LEZEN ALVORENS GEBRUIK.

OPMERKING: Alle informatie in deze handleiding is gebaseerd op de actueelste technische stand. De producent behoudt zich het recht voor om haar eigen producten, te allen tijde en zonder voorafgaande kennisgeving, te wijzigen. Controleer bij de producent op mogelijke updates.

1. Toepassing

De handmatige meubelverplaatser werd ontworpen voor het heffen en verplaatsen van houten meubilair. Daarom zijn de zijsteunen bekleed met vilt en de platformen met rubber. De spanbanden beschikken ook over kantbeschermers om schade aan het meubilair te voorkomen.

Aangezien de hydraulische meubelverplaatser uit twee eenheden bestaat, is het mogelijk om meubels met verschillende lengtes, maar met rechthoekige basis en een minimum aan ruimte, te verplaatsen. Vanwege het gewicht, de anti-slip bekleding op de platforms en de tanden op het platform, kan het meubelstuk zichzelf in positie houden wanneer de eenheden verticaal staan en de onderste steunen in contact zijn met de zijkanten. De spanband is een extra en noodzakelijke vereiste.

De handslinger wordt kloksgewijs gedraaid om de platforms heffen en in de tegengestelde richting om ze weer te verlagen.

Neem een oude kist en oefen een aantal keren met de meubelverplaatser, alvorens meubilair te verplaatsen. Als deze correct wordt gebruikt, kan onze hydraulische meubelverplaatser u helpen om kasten, meubels, enz. snel en veilig te verplaatsen.

2. Specificaties

| Laadcapaciteit | Hefhoogte | Grootte hefplatform | Netto gewicht |
|----------------|-----------|---------------------|---------------|
| 600 kg | 300 mm | 225× 120 mm | 33 kg |

3. Montage

Elke transporteenheid bestaat uit drie afzonderlijke componentgroepen: het frame, het platform en het hefmechanisme.

Neem eerst het platform uit de verpakking en plaats het op de grond. Plaats vervolgens het spindelmechanisme door de bovenste opening en de gleuf in de geprofileerde geleidingsrail, totdat het lokaliseringsprojectie van het mechanisme bovenaan de geleiderail zit.

De bovenste steun en de kruk van het mechanisme moeten in tegengestelde richting staan. De klemmschroef van de geleiderail nog niet vastdraaien.

Schuif nu de geleiderail van het frame op de bovenste glijgleuf van het platform en plaats de spindel door de opening, tot het frame op de grond, op zijn wielen staat. De mechanica-behuizing zal uit de geleiding worden gedrukt als de spindel in contact komt met de onderste glijgleuf van het platform. Draai de kruk rechtsom om de spindel in de onderste gleuf te brengen, totdat de locator van de mechanica-behuizing opnieuw in de geleiding wordt gebracht en de onderkant van de behuizing op de geleiding rust. Nu kan de klemmschroef worden aangedraaid.

De tweede eenheid wordt samengesteld op dezelfde manier.

4. Veiligheidsmaatregelen en voorbereiding

- 4.1 De vloerbodem moet volkomen vlak, glad en schoon zijn. Er mag niet over uitstulpingen worden gereden. Zorg ervoor dat de vloer en de vloerbedekking de last van de wielen en het gewicht van het meubilair dat wordt verplaatst, kunnen dragen.
- 4.2 Controleer of er aan het meubelstuk losse onderdelen zitten. Deze moeten worden verwijderd of beveiligd worden tegen verschuiven.
- 4.3 Controleer of het meubel sterk genoeg is voor de twee tegenover elkaar liggende steunen en dat het gewicht door de transporteenheden kan worden gedragen zonder het meubel te beschadigen.
- 4.4 Ken het gewicht van het meubel dat moet worden vervoerd. De maximale belasting van 600 kg/paar = 300 kg voor elke eenheid, mag niet worden overschreden.
- 4.5 Ken het zwaartepunt van de te transporteren meubels. Voor de meubelbasis is dit beslissend voor de belastbaarheid van een enkele transporteenheid, over de basis, voor het midden van de transporteenheid en in verband met de hoogte: voor het kantelen dat optreedt bij het verplaatsen meubelen. Tijdens het gebruik mag de hoogte van het zwaartepuntcentrum niet meer dan 0,8 m bedragen. De onderlinge afstand van de transporteenheden mag niet kleiner zijn dan 0,5 m en de zwaartekracht niet minder dan 4,0 m (meubilair van de spanbanden).
- 4.6 Gebruik deze apparatuur nooit voor het trekken achter een voertuig.

Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi Manual de instrucciones

5. Werking

Voor ingebruikname moeten de transportonderdelen worden gecontroleerd op hun functie en eventuele schade. Als er zichtbare gebreken worden vastgesteld, mogen de componenten niet worden gebruikt. Beschadigde onderdelen moeten worden vervangen.

Aangezien de handmatige meubelverplaatser bestaat uit twee delen, is het noodzakelijk dat deze wordt bediend door twee personen.

Vóór het vervoeren van meubels, moeten de platforms worden neergelaten op de grond tot op tot de transporteenheden verticaal staan. Indien de te transporteren meubels overhellen, kunnen deze ondersteund worden door in/uitschroeven totdat ze een horizontale positie hebben. Indien deze aanpassing niet voldoende is, of wanneer de platformen worden verlaagd, mag de transporteenheid niet tegen de meubels aanleunen en mag niet worden gebruikt voor transport.

Duw de platforms van de eenheden onder de zijvlakken (smalle zijde) van het meubel tot de bovenste en onderste steunen er tegenaan rusten. De centra van de platforms moeten zich onder het zwaartepunt van het meubilair bevinden. Plaats de spanbanden in positie met de kantbeschermers aan de zijkanen van het meubilair. Trek de spanbanden strak aan. Beide spanbanden verbinden de eenheden en voorkomen, bij juist gebruik, dat ze wegglijden uit hun positie. Breng de platformen ongeveer 1 cm naar omhoog en ga nauwkeurig na hoe stevig het meubelstuk op het platform staat. Het kan zijn dat de transporteenheden in een andere positie moeten worden gebracht.

Beide platformen moeten gelijkaardig worden verhoogd.

Voor het transport zelf moet de hoogte vanaf de vloer maximum 2 cm bedragen. Bij het verplaatsen van de meubels, duwt u enkel tegen de transporteenheden en niet de meubels zelf. Bij het verplaatsen van meubels bijzonder voorzichtig zijn. Er bestaat een groot risico dat de meubels kantelen. Vermijd schokkerige duwbewegingen.

Het getransporteerde artikel mag niet onbeheerd op de verplaatser blijven staan, het moet steeds tot op de grond worden verlaagd.

6. Verzorging en onderhoud

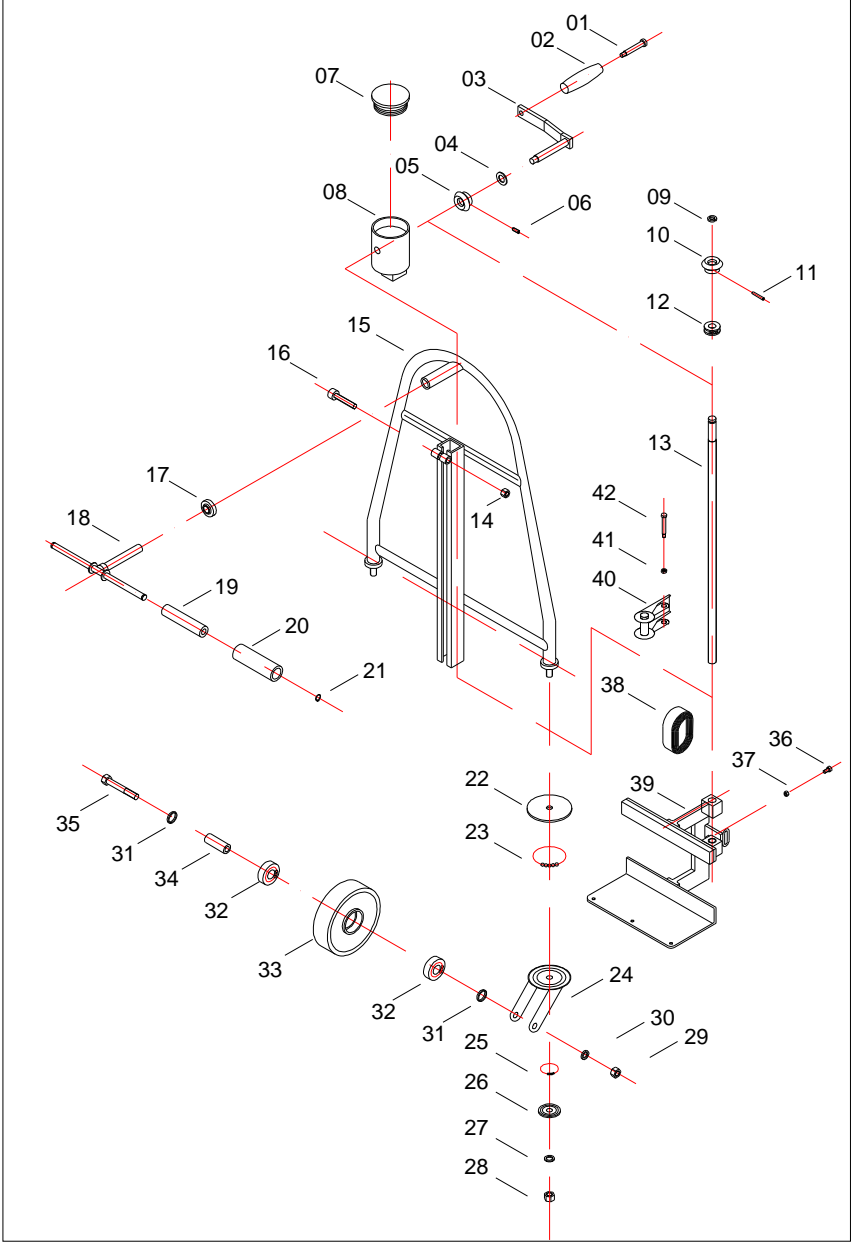
Deze handmatige meubelverplaatser vereist weinig verzorging en onderhoud, dit moet echter regelmatig worden uitgevoerd. Afhankelijk van het gebruik, moeten de spindels en de tandwielen wekelijks of maandelijks opnieuw worden gesmeerd, met behulp van een gebruikelijk multi-functioneel smeervet. Voor de spil kan een kwast door de gleuf in de geleidingsrail worden gebruikt. Dit kan ook voor de tandwielen door het deksel van de mechanica-behuizing te schroeven met een schroevendraaier. Het deksel moet vervolgens weer stevig worden aangedrukt en gesloten. De functionaliteit van de eenheden moet worden getest.

**Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones**

7. Onderdelenlijst & uitgebreide afbeelding

| Art. nr. | Beschrijving | Aantal |
|----------|---------------------|--------|
| 01 | Pin | 1 |
| 02 | Handgreep | 1 |
| 03 | Kruk | 1 |
| 04 | Onderlegging | 1 |
| 05 | Aandrijving | 1 |
| 06 | Pin | 1 |
| 07 | Klep | 1 |
| 08 | Plaatsing | 1 |
| 09 | Ring | 1 |
| 10 | Aandrijfmechanisme | 1 |
| 11 | Pin | 1 |
| 12 | Glijlager | 1 |
| 13 | Schroefstaaf | 1 |
| 14 | Moer | 1 |
| 15 | Ondersteuningsbasis | 1 |
| 16 | Schroef | 1 |
| 17 | Moer | 1 |
| 18 | Ondersteuningsspin | 1 |
| 19 | Afstandsplaat | 2 |
| 20 | Afstandsplaat | 2 |
| 21 | Borgring | 2 |
| 22 | Bovenplaat | 2 |
| 23 | Bal | 50 |
| 24 | Wielplaatsing | 2 |
| 25 | Bal | 54 |
| 26 | Onderplaat | 2 |
| 27 | Onderlegging | 2 |
| 28 | Moer | 2 |
| 29 | Moer | 2 |
| 30 | Sluitring | 2 |
| 31 | Afstandsplaat | 4 |
| 32 | Draagtas | 4 |
| 33 | Wiel | 2 |
| 34 | Afstandsplaat | 2 |
| 35 | Schroef | 2 |
| 36 | Schroef | 1 |
| 37 | Moer | 1 |
| 38 | Gevlochten band | 1 |
| 39 | Hefplatform | 1 |
| 40 | Sjorband | 1 |
| 41 | Moer | 1 |
| 42 | Schroef | 1 |

**Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi
 Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
 Manual de instrucciones**



INSTRUKCJA OBSŁUGI RĘCZNY WÓZEK DO MEBLI

Uwaga! Przed użyciem wózka zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Spis treści

1. Zastosowanie
2. Specyfikacja
3. Montaż
4. Środki ostrożności i przygotowanie
5. Działanie
6. Konserwacja
7. Lista części i rysunek złożeniowy

DE

GB

FR

IT

NL

PL

ES

Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi Manual de instrucciones

DZIEKUJEMY ZA WYBRANIE NASZEGO RĘCZNEGO WÓZKA DO MEBLI. ZE WZGLĘDÓW BEZPIECZEŃSTWA I W TROSCE O PRAWIDŁOWE DZIAŁANIE WÓZKA NALEŻY DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ PRZED PIERWSZYM JEGO UŻYCIEM.

UWAGA! Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji są zgodne ze stanem wiedzy posiadanej w momencie jej wydawania. Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania w łasnych produktach bez powiadomienia i konieczności uzyskiwania zgody. Skontaktować się z producentem w celu uzyskania informacji o aktualnej wersji instrukcji.

1. Zastosowanie

Ręczny wózek do mebli został zaprojektowany do podnoszenia i przewożenia mebli drewnianych. Z tego powodu powierzchnia jego podpór bocznych została pokryta filcem, a powierzchnia podstaw gumą. Krawędzie pasów zabezpieczających nie uszkadzają mebli.

Ponieważ ręczny wózek do mebli składa się z dwóch niezależnych elementów, umożliwia on przewożenie mebli różnej długości, o prostokątnej podstawie i wymaga przy tym minimum przestrzeni. Mebel zachowuje stabilność i nie przemieszcza się, kiedy obie części wózka znajdują się w pozycji pionowej, a ściany boczne mebla opierają się o dolne podpory wózka. Dodatkowy wpływ na zachowanie stabilności takiego układu ma sama waga mebla oraz antypoślizgowa i ząbkowana powierzchnia podstawy wózka.

Użycie pasa zabezpieczającego jest absolutną koniecznością.

Aby unieść podstawę podnośnika, należy kręcić korbą w prawo, a aby ją opuścić – w kierunku odwrotnym.

Przed rozpoczęciem przewożenia mebli zaleca się wykonanie kilku prób, np. ze starą skrzynią.

Prawidłowo obsługiwany wózek ręczny pozwala szybko i bezpiecznie przewozić np. szafy sterownicze i meble.

2. Specyfikacja

| Ładowność | Wysokość podnoszenia | Wymiary podstawy podnośnika | Nowa waga |
|-----------|----------------------|-----------------------------|-----------|
| 600 kg | 300 mm | 225x120 mm | 33 kg |

3. Montaż

Obie części wózka składają się z trzech osobnych grup elementów: ramy, podstawy i podnośnika.

Najpierw wyjąć podstawę z kartonu i położyć ją na podłodze. Następnie umieścić mechanizm przekładniowy w górnym otworze i wsunąć go do profilu do momentu, aż mechanizm nie osiadzie na szczycie prowadnicy. Górna podpora i mechanizm korbowy muszą być zwrócone względem siebie w przeciwnych kierunkach. Nie dokręcać jeszcze śruby mocującej prowadnicy.

Wsunąć profil ramy do górnego otworu podstawy, wkładając pręt gwintowany do otworu do momentu, aż rama nie znajdzie się na kołach na podłodze. Obudowa przekładni zostanie wypchnięta z prowadnicy, kiedy pręt gwintowany zetknie się z dolnym otworem podstawy. Obrócić korbę w prawo, aby wsunąć pręt gwintowany w dolny otwór, aż obudowa przekładni zostanie ponownie osadzona w prowadnicy, a spód obudowy będzie spoczywał na prowadnicy. Teraz można dokręcić śrubę mocującą.

Drugą część wózka montuje się w ten sam sposób.

4. Środki ostrożności i przygotowanie

4.1 Podłoże musi być płaskie i czyste. Nie może być w żadnym stopniu pochylone. Upewnić się, że podłoga i materiał ją pokrywający są na tyle wytrzymałe, aby znieść obciążenie wywierane na koła wózka przez ciężar przewożonego mebla.

4.2 Sprawdzić, czy mebel posiada jakieś niezamocowane elementy. Muszą one zostać wyjęte albo zabezpieczone, aby nie przemieszczały się w czasie przewożenia mebla.

4.3 Sprawdzić, czy mebel jest wystarczająco wytrzymały i czy nie ulegnie uszkodzeniu pod wpływem własnego ciężaru podczas przewożenia na dwuczęściowym wózku.

4.4 Odszukać informację o wadze mebla. Waga mebla nie może przekraczać 300 kg na jedną część wózka, tj. 600 kg na cały wózek.

4.5 Znaleźć środek ciężkości mebla. Decydujące znaczenie dla ładunku ma możliwość pokonania przez jedną część wózka przechyłu, który może wystąpić w trakcie przewożenia mebla w związku z jego wysokością. W czasie przewożenia mebla jego środek ciężkości nie może się znajdować na wysokości większej niż 80 cm, a obie części wózka nie mogą być od siebie oddalone o mniej niż 50 cm i więcej niż 4 metry (długość pasów zabezpieczających).

4.6 W żadnym wypadku nie holować wózka za pojazdem.

Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi Manual de instrucciones

5. Działanie

Przed użyciem wózka należy sprawdzić, czy obie jego części są sprawne i czy nie są uszkodzone. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń jakiegokolwiek podzespołu wadliwego wózka nie wolno używać. Wymienić uszkodzone części.

Ponieważ wózek do mebli składa się z dwóch elementów, musi być obsługiwany przez dwie osoby.

Przed rozpoczęciem załadunku mebla należy opuścić podstawy, aż obie części wózka znajdą się w pozycji pionowej. Jeżeli górna krawędź mebla wychyla się ponad górnymi podporami, można je wyregulować, aby wypoziomować przewożony ładunek. Jeżeli zakres regulacji jest niewystarczający albo jeżeli podstawy są opuszczone, wózek nie może opierać się o mebel. Nie można w taki sposób przewozić mebla.

Wsunąć podstawy obu podnośników pod mebel (krawędź boczna) do momentu, aż mebel będzie opierał się o dolną i górną podporę. Środkowa część podstawy musi znajdować się dokładnie pod środkiem ciężkości mebla. Umieścić pasy zabezpieczające i osłony krawędzi na właściwym miejscu. Zapiąć ciasno pasy. Pasy połączą oba wózki, a jeżeli zostaną zamontowane prawidłowo, nie będą się przemieszczać. Unieść podstawy na wysokość ok. 1 cm i dokładnie sprawdzić stabilność mebla. Może okazać się konieczne ustawienie wózków w innym położeniu.

Obie podstawy muszą znajdować się na takiej samej wysokości.

Podczas przewożenia mebla podstawa podnośnika wózka musi znajdować się nie wyżej niż 2 cm nad podłogą.

Należy jedynie popychać wózki i wybrać nowe miejsce dla przewożonego mebla. W miarę możliwości mebel należy przewozić wzdłużnie. Zachować najwyższą ostrożność podczas przewożenia mebla – istnieje duże ryzyko przechyłu. Unikać gwałtownych pchnięć.

Mebla ustawionego na wózku nie wolno pozostawiać bez nadzoru – należy go każdorazowo opuszczać na podłogę.

6. Konserwacja

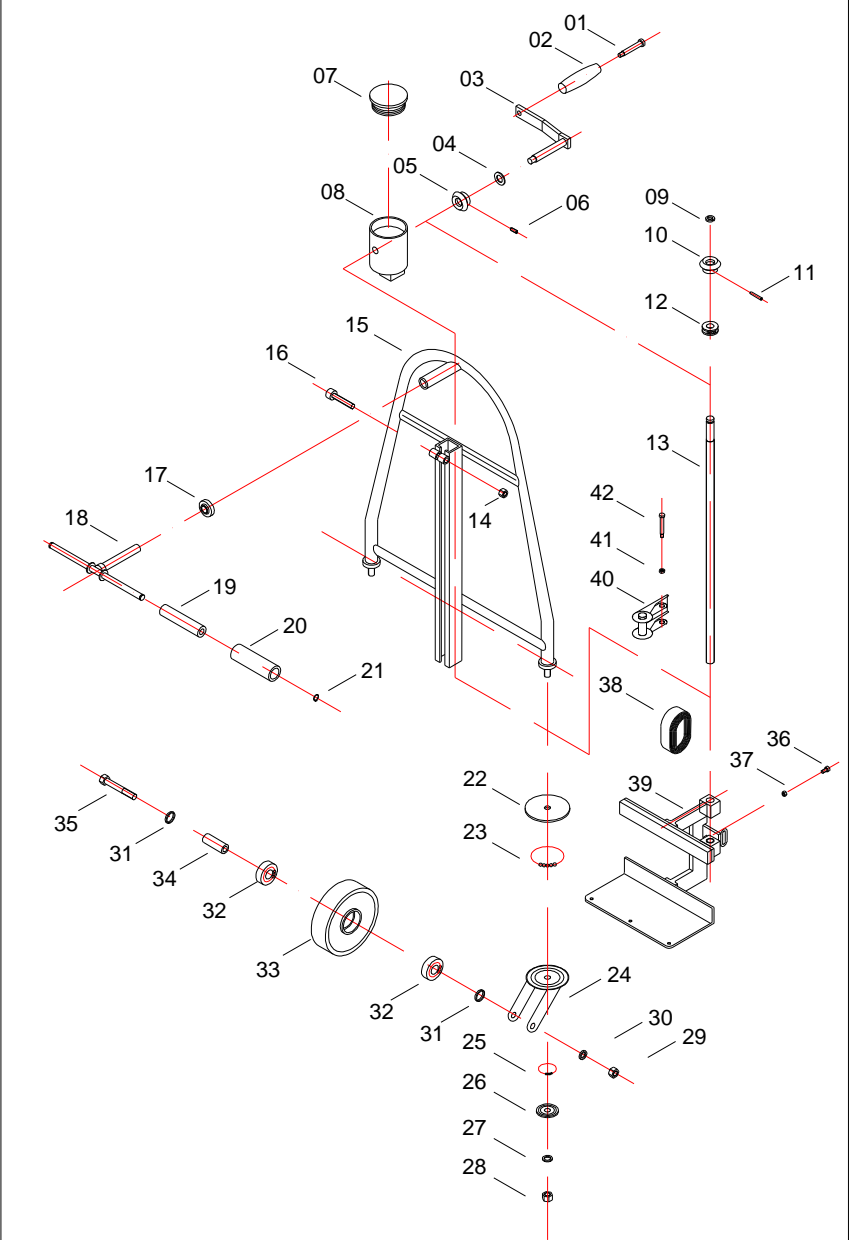
Ręczny wózek do mebli wymaga drobnych i regularnie wykonywanych czynności konserwacyjnych. W zależności od częstotliwości użytkowania na pręt gwintowany i przekładnie należy raz w tygodniu albo raz w miesiącu nakładać smar uniwersalny. W tym celu przez otwór w prowadnicy należy wsunąć szczotkę, aby nasmarować pręt gwintowany. Koła przekładni również smaruje się przy użyciu szczotki, unosząc wcześniej pokrywę obudowy przekładni śrubokrętem. Aby zamknąć pokrywę, należy ją dobrze docisnąć. Po zakończeniu konserwacji sprawdzić działanie mechanizmów wózka.

**Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones**

7. Lista części i rysunek złożeniowy

| Pozycja | Opis | Liczba |
|---------|---------------------------------|--------|
| 01 | Trzpień | 1 |
| 02 | Rękojeść | 1 |
| 03 | Korba | 1 |
| 04 | Podkładka | 1 |
| 05 | Przekładnia | 1 |
| 06 | Trzpień | 1 |
| 07 | Pokrywa | 1 |
| 08 | Gniazdo | 1 |
| 09 | Pierścień | 1 |
| 10 | Przekładnia napędowa | 1 |
| 11 | Trzpień | 1 |
| 12 | Łożysko ślizgowe | 1 |
| 13 | Pręt gwintowany | 1 |
| 14 | Nakrętka | 1 |
| 15 | Podpora | 1 |
| 16 | Śruba | 1 |
| 17 | Nakrętka | 1 |
| 18 | Trzpień podporowy | 1 |
| 19 | Podkładka dystansowa | 2 |
| 20 | Podkładka dystansowa | 2 |
| 21 | Pierścień ustalający | 2 |
| 22 | Górna płytką | 2 |
| 23 | Kulka | 50 |
| 24 | Obudowa koła | 2 |
| 25 | Kulka | 54 |
| 26 | Płytką dolną | 2 |
| 27 | Podkładka | 2 |
| 28 | Nakrętka | 2 |
| 29 | Nakrętka | 2 |
| 30 | Podkładka zabezpieczająca | 2 |
| 31 | Podkładka dystansowa | 4 |
| 32 | Łożysko | 4 |
| 33 | Koło | 2 |
| 34 | Podkładka dystansowa | 2 |
| 35 | Śruba | 2 |
| 36 | Śruba | 1 |
| 37 | Nakrętka | 1 |
| 38 | Pas tkany | 1 |
| 39 | Podstawa podnośnika | 1 |
| 40 | Zapięcie pasa zabezpieczającego | 1 |
| 41 | Nakrętka | 1 |
| 42 | Śruba | 1 |

**Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi
 Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
 Manual de instrucciones**



DE

GB

FR

IT

NL

PL

ES

INSTRUCCIONES DE USO PARA TRANSPORTADOR ELEVADOR DE MUEBLES MANUAL

Aviso: El propietario/el usuario debe leer y comprender las presentes instrucciones de servicio antes de emplear

Índice

1. Aplicación
2. Datos técnicos
3. Montaje
4. Indicaciones de seguridad y preparación
5. Funcionamiento
6. Conservación y mantenimiento
7. Lista de despiece y dibujo de exposición

Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi Manual de instrucciones

LE AGRADECEMOS QUE SE HAYA DECIDIDO POR NUESTRO TRANSPORTADOR ELEVADOR DE MUEBLES HIDRÁULICO. LE ROGAMOS QUE LEA LAS INSTRUCCIONES DE SERVICIO ATENTAMENTE ANTES DEL USO PARA GARANTIZAR UN SERVICIO SEGURO Y CORRECTO.

AVISO: Las indicaciones que figuran en el presente documento se basan en la información disponible en el momento de su publicación. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones en sus productos sin previo aviso, sin que por ello surja ningún tipo de obligación. Por tanto, se debe aclarar con el fabricante si existen actualizaciones del presente documento.

1. Aplicación

El transportador elevador de muebles manual sirve para elevar y transportar muebles de madera. Para ello, los soportes están recubiertos con fieltro y las plataformas con goma. Además, para evitar daños en los muebles, las cinchas de seguridad están equipadas con protectores para los bordes.

El transportador elevador de muebles manual se compone de dos unidades separadas. Esto permite transportar objetos con bases rectangulares de diferentes longitudes con unas necesidades de espacio mínimas. Gracias a la carga estática, al recubrimiento antideslizante de las plataformas y al dentado de los extremos de la plataforma, el objeto se mantiene en su posición cuando ambas unidades están en posición vertical y los soportes inferiores están en contacto con los laterales del objeto.

El uso de la cincha de seguridad es obligatorio.

Para elevar las plataformas, girar la manivela en el sentido de las agujas del reloj y, para bajarlas, en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

Las unidades de transporte se pueden probar utilizando una caja vieja.

Si se emplea correctamente, nuestro transportador elevador de muebles manual ofrece un transporte rápido y seguro de armarios de conexiones, muebles y similares.

2. Datos técnicos

| Capacidad de carga | Altura de elevación | Tamaño de la placa de elevación | Peso neto |
|--------------------|---------------------|---------------------------------|-----------|
| 600 kg | 300 mm | 225x120 mm | 33 kg |

3. Montaje

Cada unidad de transporte está compuesta de tres grupos de componentes separados: el bastidor, la plataforma y el mecanismo de elevación.

En el primer paso, extraer la plataforma de la caja y colocarla sobre el suelo. A continuación, introducir el mecanismo de husillo por la abertura superior y la ranura del carril guía perfilado hasta que la zona delantera del mecanismo, que sirve como indicación de posición, quede situada en la parte superior del carril guía perfilado. El soporte de la parte superior y la manivela del mecanismo deben apuntar en direcciones opuestas. No apretar aún el tornillo de tope del carril guía perfilado.

Ahora, pasar el carril guía perfilado del bastidor por encima del inserto corredero y, al hacerlo, pasar el husillo por la abertura hasta que el bastidor se sitúe sobre sus ruedas en el suelo. La carcasa de la rueda dentada se empuja afuera de la guía cuando el husillo toca el inserto corredero superior de la plataforma. Girar la manivela en el sentido de las agujas del reloj para mover el husillo roscado por el inserto corredero hacia abajo hasta que el indicador de posición de la carcasa de la rueda dentada vuelva a apoyarse en la guía y el lado inferior de la carcasa se apoye sobre la guía. Ahora, apretar el tornillo de tope.

Repetir esta operación en la segunda unidad.

4. Indicaciones de seguridad y preparación

- 4.1 El suelo debe ser completamente llano y liso, y debe estar limpio. No deben existir inclinaciones ni desniveles a superar. Cerciorarse de que tanto el suelo como el pavimento resisten la carga ejercida por las ruedas y el peso del objeto que se pretende transportar.
- 4.2 Comprobar si el objeto transportado contiene elementos sueltos. Los elementos sueltos se deben desmontar o asegurar para evitar que se muevan de su posición.
- 4.3 Cerciorarse de que el objeto que se desea transportar es suficientemente sólido para soportar su peso por los lados cuando está montado sobre las plataformas de las unidades de transporte y si los soportes superiores de las unidades de transporte pueden sujetar el objeto sin dañarlo.
- 4.4 Determinar el peso del objeto que se desea transportar. No se debe superar el peso máx. de 600 kg/pareja de unidades = 300 kg/unidad.
- 4.5 Determinar el centro de gravedad de la carga del objeto que se desea transportar. Para la carga es decisivo que, a lo largo de la base del objeto, una única unidad de transporte pueda sujetar la carga en relación con el centro de la unidad de transporte y la altura pueda soportar el par de vuelco que surge al transportar el objeto. Al utilizar el transportador, la altura del centro de gravedad debe ser de máx. 0,8 m. La distancia entre las unidades de transporte debe ser de mín. 0,5 m y de máx. 4,0 m (objeto asegurado con cinchas de seguridad).

Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi Manual de instrucciones

4.6 No tirar del transportador elevador con un vehículo tractor.

5. Funcionamiento

Antes de utilizar el transportador elevador, asegurarse de que sus componentes están en buen estado para funcionar y no presentan daños. Si existen daños evidentes, los componentes no se pueden utilizar. Los elementos dañados deben ser sustituidos.

Dado que el transportador elevador de muebles manual está compuesto de dos unidades, se requieren dos personas para emplearlo.

Antes de transportar objetos, bajar las plataformas al suelo hasta que las unidades de transporte se encuentren en posición vertical. Si el objeto que se desea transportar tiene un voladizo a la altura del soporte superior, dicho soporte puede atornillarse o desatornillarse y ajustarse de manera que la unidad de transporte pueda estar en posición horizontal. En caso de que dicha opción de ajuste no sea suficiente, cuando las plataformas desciendan o cuando la unidad de transporte no se pueda apoyar en el objeto, el objeto en cuestión no se debe transportar de esta manera.

Introducir las plataformas de ambas unidades debajo de las paredes laterales del objeto (lateral estrecho) hasta que los soportes superior e inferior queden apoyados en el objeto. Cada centro de la plataforma debe estar situado debajo del centro de gravedad del objeto.

Colocar las cinchas de protección; al hacerlo, debe colocarse el protector de bordes en los bordes. Apretar las cinchas. Las cinchas unen ambas unidades y, correctamente empleadas, evitan que las unidades se muevan de su posición. Girar la manivela, subir las plataformas aprox. 1 cm y asegurarse de que el objeto que se pretende transportar está firmemente asentado sobre las plataformas. Dado el caso, las unidades de transporte se deben mover a otra posición.

Las dos plataformas se deben elevar a la misma altura.

Durante el transporte, la altura máxima permitida es de 2 cm sobre el suelo. Al transportar el objeto, empujar solo por las unidades de transporte y elegir el trayecto hasta la nueva posición del objeto de manera que, en la medida de lo posible, sea posible transportar el objeto en sentido longitudinal. Si el objeto se mueve lateralmente, hacerlo con mucha precaución, ya que existe un elevado riesgo de que vuelque. Evitar empujones bruscos.

No dejar nunca el objeto transportado montado en el transportador elevador sin vigilancia, sino bajarlo siempre al suelo.

6. Conservación y mantenimiento

El transportador elevador de muebles manual requiere pocos trabajos de conservación y mantenimiento. No obstante, es necesario realizar ciertos trabajos de conservación y mantenimiento regularmente. Según la frecuencia de uso, se deben volver a lubricar los husillos y las ruedas dentadas en intervalos semanales o mensuales con un lubricante multiusos convencional. Para ello, se puede emplear un cepillo para acceder al husillo a través de la ranura del carril guía perfilado. Las ruedas dentadas también se limpian con un cepillo. Para ello, primero se debe desmontar la tapa de la carcasa de la rueda dentada con un destornillador. Para cerrarla, presionar la tapa firmemente hacia abajo. Comprobar la capacidad de funcionamiento de la unidad.

**Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones**

7. Lista de despiece y dibujo de exposición

| Pos. | Descripción | Cantidad |
|------|-------------------------|----------|
| 01 | Pasador | 1 |
| 02 | Empuñadura | 1 |
| 03 | Manivela | 1 |
| 04 | Arandela | 1 |
| 05 | Rueda de accionamiento | 1 |
| 06 | Pasador | 1 |
| 07 | Cubierta | 1 |
| 08 | Alojamiento | 1 |
| 09 | Anillo | 1 |
| 10 | Rueda de accionamiento | 1 |
| 11 | Pasador | 1 |
| 12 | Cojinete liso | 1 |
| 13 | Tirante roscado | 1 |
| 14 | Tuerca | 1 |
| 15 | Soporte | 1 |
| 16 | Tornillo | 1 |
| 17 | Tuerca | 1 |
| 18 | Perno de apoyo | 1 |
| 19 | Distanciador | 2 |
| 20 | Distanciador | 2 |
| 21 | Anillo de seguridad | 2 |
| 22 | Placa superior | 2 |
| 23 | Bola | 50 |
| 24 | Alojamiento rueda | 2 |
| 25 | Bola | 54 |
| 26 | Placa inferior | 2 |
| 27 | Arandela | 2 |
| 28 | Tuerca | 2 |
| 29 | Tuerca | 2 |
| 30 | Arandela de seguridad | 2 |
| 31 | Distanciador | 4 |
| 32 | Cojinete | 4 |
| 33 | Rueda | 2 |
| 34 | Distanciador | 2 |
| 35 | Tornillo | 2 |
| 36 | Tornillo | 1 |
| 37 | Tuerca | 1 |
| 38 | Correa de cinta | 1 |
| 39 | Plataforma de elevación | 1 |
| 40 | Cinchas | 1 |
| 41 | Tuerca | 1 |
| 42 | Tornillo | 1 |

**Bedienungsanleitung · Operating instructions · Mode d'emploi
 Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
 Manual de instrucciones**

